

JUAN FRANCISCO MAURA
CURRICULUM VITAE

University of Vermont
Department of Romance Languages and Linguistics
Burlington, Vermont 05405

juan.maura@uvm.edu

EDUCATION

1987. Ph. D. University of New Mexico. Dissertation: *Los Naufragios de Alvar Núñez Cabeza de Vaca: o el arte de la automitificación*. Director: Sabine R. Ulibarrí. (Ph. D. validated in Spain as “Doctor en Filología Hispánica”: Madrid, 28 of August 1998).

1984. M. A. University of New Mexico.

1983. B.A. University of Texas at El Paso. Portuguese minor.

1977, 1978, 1979. Universidad Complutense de Madrid.

TEACHING EXPERIENCE

2006-to date Professor, University of Vermont, Dept. of Romance Languages

2008-2009 Visiting Professor, Saint Louis University (Madrid/Spain Campus)

1995-2006 Associate Professor, University of Vermont, Dept. of Romance Languages

1989-1995 Assistant Professor, University of Vermont, Dept. of Romance Languages

1988-1989 Visiting Assistant Professor, University of Arizona

1987-1988 Lecturer & Teaching Assoc., University of New Mexico, Director Granada/Spain Program

1986-1987 Teaching Coordinator, University of New Mexico

1984-1986 Teaching Assistant, University of New Mexico

DISTINCTIONS AND AWARDS

2015 (Fall) Sabbatical Leave (Research in Spain, Portugal).

2013-to date. Contributor to *ANLE, North American Academy of the Spanish Language/ Colaborador de la Academia Norteamericana de la Lengua Española.*

2011 Lattie F. Coor Travel Awards: Spring 2011. Valladolid, Spain: Present a paper: “‘ Que de su lujuria y deshonestidad hagan grave penitencia...’: sedas, brocados y bordados en las españolas de ultramar.” Lisbon, Portugal: Present a paper, “Presencia ibérica anterior a Jacques Cartier en la costa atlántica de Canadá y norte de Estados Unidos.”

2011-2012 Sabbatical Leave (Research in Spain, Portugal).

2008-2009 Invited Visiting Professor, Saint Louis University (Madrid/Spain Campus).

2007 Nominated to candidacy for the Kroepsch-Maurice Award for Teaching Excellence, UVM (as previous recipient of the award I am not eligible to receive it again).

2006 Promotion to Full Professor.

2005 Kroepsch-Maurice Award Excellence in Teaching, UVM.

2003 Sabbatical Leave. (Research in Spain and Portugal).

2003 Kroepsch-Maurice/Instructional Incentive Grant. “Peoples and Architecture of Spain”.

1995-96 Sabbatical Leave (Research in Spain).

1995 Promotion to Associate Professor.

1995 National Endowment for the Humanities Summer Seminar for College Teachers. “*Inventing the New World: Texts, Contexts, Approaches*”. University of Michigan, Ann Arbor.

1991 Nominated to candidacy for the Kroepsch-Maurice Award for Teaching Excellence, UVM

1988 Audience with King Juan Carlos I of Spain. First program between the University of Granada and the University of New Mexico. Palacio de la Zarzuela, Madrid. May 16.

1988 (bis). “Herencia española en el estado de Nuevo México”. Speech given at Palacio de la Zarzuela, Madrid, in an audience with king Juan Carlos I of Spain and my UNM students. May 16.

1986 “Tinker Field Research Grant”, awarded by the Latin American Institute (UNM) to do research in Spain. (June 1 to July 7, 1986.)

1986 Congratulations from the Embassy of Spain to *El Hispano*, for the publication of an Interview of Cristóbal Colón, Duque de Veragua, one week before his death. *El Hispano*, 21 de febrero de 1986. Albuquerque, N.M.

1985-86 “Special T.A”. Chosen to conduct teaching Practicum for Spanish 102 T.A.'s, UNM (Fall 1985, Spring 1986, Fall 1986).

1984-85 Excellent Teachers' List, UNM (Fall 1984, Fall 1985).

Editorial Boards

Editorial Board, *Revista Chakiñán*. 2017.

Editorial Board, *Colonial Latin American Historical Review (CLAHR)*, (1996-2002).

Editor and Founder of the magazine *Ecos Hispanos*. University of Texas at El Paso, 1983-1984.

Manuscripts and Journals

Reader and evaluator *Revista Complutense de Historia de América*, 2015.

Reader and evaluator, *Romance Notes*, 2014.

Manuscript reviewer, *Florida Historical Quarterly*, 2012.

Manuscript reviewer, Bucknell University Press, 2012.

Reader and evaluator, *Chasqui*, 2013.

Reader and evaluator, *Bulletin of Spanish Studies*, 2011, 2012, 2013, 2015.

Reader and evaluator, *The Sixteenth Century Journal*, 2009.

Reader and evaluator, *PMLA*, 1997.

Reader and evaluator, *Colonial Latin American Historical Review (CLAHR)*,

1996, 1997, 2002, 2003, 2009.

Reader and evaluator, *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*, 2003, 2009, 2011, 2013.

Reader and evaluator, *ES (English Studies). Revista de Filología Inglesa* 2017.

Reader and evaluator, *Co-herencia*, 2017

Correspondent in the United States of the magazine *Dojo* (Spain), 1982-1984 (Fourteen articles published about Zen philosophy and Martial Arts).

PUBLICATIONS

Books & Editions

•*Alvar Núñez Cabeza de Vaca*. Prólogo, Lourdes Royano Gutiérrez. Apéndice, María Teresa de la Fuente Royano and Sergio Martínez. Colección Museo Cartográfico “Juan de la Cosa”, 13. Casa de Cultura de Potes. FAH, 2015.

•*El gran burlador de América: Alvar Núñez Cabeza de Vaca*. Colección Parnaseo-Lemir. Valencia: Universidad de Valencia, 2011 (Segunda Edición aumentada y corregida): 368 pp.. <http://parnaseo.uv.es/lemir/Textos/Maura2.pdf>

•*El gran burlador de América: Alvar Núñez Cabeza de Vaca*. Colección Parnaseo-Lemir. Valencia: Universidad de Valencia, 2008 (Primera Edición). <http://parnaseo.uv.es/lemir/Textos/Maura.pdf>

•*Carta de Luis Ramírez a su padre desde el Brasil* (1528) . Introducción, edición, transcripción y notas, Juan Francisco Maura. Lemir (Departamento de Filología Hispánica de la Universidad de Valencia), <<http://parnaseo.uv.es/Lemir/Textos/Ramirez.pdf>> 2007.

•*Fuegos de bien amar* (Historical novel under consideration).

•*Españolas de Ultramar*, Colección Parnaseo-Lemir. Valencia: Publicaciones de la Universitat de València, 2005, 300pp. <http://parnaseo.uv.es/Editorial/Maura/INDEX.HTM>

http://elpais.com/elpais/2012/05/29/inenglish/1338297350_910456.html

•“La Relación del suceso de la venida del tirano chino del gobernador Guido de Lavezares (1575): Épica española en Asia en el siglo XVI.” Edición, transcripción y notas (incluye facsimil del manuscrito original), Juan Francisco Maura. Lemir (Departamento de Filología Hispánica de la Universidad de Valencia), <

<http://parnaseo.uv.es/Lemir/Textos/Maura/Index.htm>, 2004.

• *Women in the Conquest of the Americas* Translated by John F. Deredita. New York: Peter Lang, 1997. 278 pp.

• *Naufraios* de Alvar Núñez Cabeza de Vaca Madrid: Cátedra. (Twelve Editions): 1989, 1996, 1998, 2000, 2001, 2003, 2005, 2007, 2009, 2011, 2013, 2015.

• *Los Naufragios de Alvar Núñez Cabeza de Vaca: o el arte de la automitificación*. México: Frente de Afirmación Hispanista A. C., 1988.

<http://hispanista.org/libros/alibros/36/lb36.pdf>

Books in Progress

“El predescubrimiento de América”

“Hispanofobia”.

EDITED SPECIAL DOSSIER III (*Cuadernos Hispanoamericanos*)

Editor of a dossier of four articles titled "España en los orígenes de Canada en los siglos XV y XVI" in a special issue of *Cuadernos Hispanoamericanos*, 788. (2016): 2-71.

Contributors (in order of appearance): Juan Francisco Maura, Nicolás Toscano Liria, Tania Arias Vink, Maria Barreto Dávila).

http://www.aecid.es/Centro-Documentacion/Documentos/Publicaciones%20AECID/WEB_CHA_788_2016.pdf

EDITED SPECIAL DOSSIER II (*Cuadernos Hispanoamericanos*)

Editor of a dossier of four articles titled "Mujeres hispano-lusas en ultramar" in *Cuadernos Hispanoamericanos* 778. July/August 2015.

Contributors (in order of appearance): Juan Francisco Maura, Blanca Guadalupe López Morales, Judith García Quismondo, María Inés Lagos.

http://issuu.com/cuadernoshispanoamericanos1948/docs/dossier_mujeres_en_ultramar

EDITED SPECIAL DOSSIER I (*Cuadernos Hispanoamericanos*)

Editor of a dossier of five articles titled "Nueva España: perspectivas actuales" in *Cuadernos Hispanoamericanos* 770 July/August 2014.

Contributors (in order of appearance): Juan Francisco Maura, Pablo García Loaeza, Oswaldo Estrada, Margarita Sánchez, Beatriz de Alba-Koch.

http://issuu.com/aecidcultura/docs/ch769_770_todo/1

ARTICLES & BOOK CHAPTERS

71. • “El pre-descubrimiento de América en la historiografía española del siglo XVI: el borrador y las copias de Pedro Barrantes Maldonado”, *Actas del Congreso Internacional Conmemorativo del Descubrimiento de América en el 525 aniversario*. Universidad de Huelva, España. *Forthcoming*.

70. • “Afecto y orgullo hasta la muerte: los soldados de Hernán Cortés” en *Los afectos: teorías, formas, representaciones en la cultura hispánica*. McGill University and Universitas Castellae, Colección “La nueva literatura hispánica”, Valladolid, *forthcoming*.

69. • “Cartagineses en América según los cronistas españoles de los siglos XVI y XVII”. *Lemir (Revista de literatura medieval y del Renacimiento)*. *Lemir* 21 (2017) 359-388.

http://parnaseo.uv.es/Lemir/Revista/Revista21/16_Maura_Juan.pdf

68. • “Errores de traducción y transcripción en las crónicas de América: de Cristóbal Colón a Jacques Cartier” en *Creadores, editores y coleccionistas: Mercados y políticas culturales en el mundo hispánico*. McGill University & Universitas Castellae, Valladolid Colección “Cultura Iberoamericana” Valladolid, 2017, 119-130.

67. • “Mujeres españolas y portuguesas en la pesca de la ballena (Terranova, siglo XVI)”. *Cuadernos Hispanoamericanos* 797 (2016): 4-15.

https://issuu.com/publicacionesaecid/docs/ch_noviembre2016

66. • “Sobre el origen hispánico del nombre ‘Canadá’”. *Lemir (Revista de literatura medieval y del Renacimiento)* 20 (2016): 17-52.

http://parnaseo.uv.es/Lemir/Revista/Revista20/02_Maura_Juan.pdf

65. • “Unamuno por tierras de Portugal y España: un acercamiento didáctico a las experiencias viajeras del autor bilbaíno”. Book edition by Luis Álvarez Castro (*Forthcoming*).

64. • “El mito de “John Cabot”: construcción británica para reclamar la soberanía

de Norteamérica” *Cuadernos Hispanoamericanos*. 788 (2016): 4-25.

63. • “El precio del poder en las Américas: Isabel de Bobadilla frente a Hernán Ponce de León” en *El trauma en la literatura hispánica*. Edición de Ricardo de la Fuente Ballesteros, Jesús Pérez Magallón y José Manuel Goñi. Colección “Cultura Iberoamericana” Valladolid, 2016, 137-148.

62. • “Mujeres hispano-lusas en la expansión ultramarina de los siglos XV y XVI”. *Cuadernos Hispanoamericanos* 781 (2015): 4-23.

61. • "Ciencia, progreso y ética protestante en el pensamiento de Miguel de Unamuno y Jorge Santayana". *Cuadernos Hispanoamericanos* 775 (2015): 70-75.

http://www.aecid.es/Centro-Documentacion/Documentos/documentos_adjuntos/CH_775_enero2015.pdf

60. • "Primeras señoras y esclavas españolas en las Américas: el caso de Isabel de Bobadilla y su esclava blanca Isabel". de *Cuadernos Hispanoamericanos*. 769-770 (2014): 78-88.

59. • “Nuevas aportaciones sobre la muerte de Cabeza de Vaca en Valladolid y la autoría del ‘prohemio’ de *Comentarios*”. *Chakiñan* 1 (2016): 31-45.

58. • “¡Que inventen ellos!: ¡la ciencia al servicio de quién...!” in *Progreso y cultura hispánica*. Edición de Ricardo de la Fuente Ballesteros y Jesús Pérez Magallón. Colección “Cultura Iberoamericana” Valladolid 2015, 119-129.

57. • "Odium Theologicum: la España maldita". *Lemir (Revista de literatura medieval y del Renacimiento)* 18 (2014): 129-136.
http://parnaseo.uv.es/Lemir/Revista/Revista18/04_Maura_Juan.pdf

56. • “Franceses en el Canadá español: el espía Pedro de Santiago y Jacques Cartier”. *Cuadernos Hispanoamericanos* 760 (2013): 61-72.

55. • “Resonancias bíblicas del dolor y la tragedia del vivir en los cronistas de Indias”. Universitas Castellae-McGill University, in “*La tragedia del vivir: dolor y mal en la literatura hispánica*” *Idealismo, racionalismo y empirismo en la cultura hispánica*”. Edición de Ricardo de la Fuente Ballesteros y Jesús Pérez Magallón. Colección “Cultura Iberoamericana”, Valladolid 2014, 223-229.

54. • “El libro 50 de la *Historia General y Natural de las Indias* (“Infortunios y Naufragios”) de Gonzalo Fernandez de Oviedo (1535): ¿génesis e inspiración de algunos episodios de *Naufragios* de Alvar Núñez Cabeza de Vaca (1542)?”. *Lemir* 17 (*Revista de literatura medieval y del Renacimiento*) 7 (2013): 87-100.

53. • “La Biblia en algunos fragmentos de Hernán y Cortés y Francisco López de Gómara” *Festschrift Volume of Essays in Honor of Wolfgang Mieder on the*

Occasion of His Seventieth Birthday. Peter Lang: New York: 2015, 619-623.

52. • “Luisa Isabel Álvarez de Toledo y el descubrimiento de América: ¿empirismo o frivolidad historiográfica?”. Universitas Castellae-McGill University, in “*Idealismo, racionalismo y empirismo en la cultura hispánica*”.. Edición de Ricardo de la Fuente Ballesteros y Jesús Pérez Magallón. Colección “Cultura Iberoamericana”, Valladolid 2012, 173-181.

51. • “La Biblia en las crónicas de Indias: la Nueva España”, en *La Biblia en la Literatura Española*. Ed. Del Olmo Lete. Madrid: Editorial Trotta, 37-50.

50. • “La influencia lingüística de las españolas en el Nuevo Mundo”. In *No fueron solos. Mujeres en la conquista y colonización de América*. Madrid: Ministerio de Defensa, 2012, 21-27.

49. • “Que de su lujuria y deshonestidad hagan grave penitencia...: sedas, brocados y bordados en las españolas de ultramar” in *Del barroco al neobarroco: realidades y transferencias culturales*. Edición de Ricardo de la Fuente Ballesteros y Jesús Pérez Magallón. Colección “Cultura Iberoamericana”, Valladolid 2012, 273-283.

48. • “Caballeros y rufianes andantes en la costa atlántica de los Estados Unidos: Lucas Vázquez de Ayllón y Alvar Núñez Cabeza”, *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos* 35.2 (2011) 305-328.

47. • “La visión de España desde Quevedo: pasado y presente de la leyenda negra” in *El modo trágico y la cultura hispánica*”. Edición de Ricardo de la Fuente Ballesteros y Jesús Pérez Magallón. Colección “Cultura Iberoamericana”, Valladolid 2011, 217-228.

46. • “Paseo por la soledad, el hambre y la muerte: expediciones de Vázquez de Ayllón y Alvar Núñez por Norteamérica” in *Necrofilia y necrofobia: representaciones de la muerte en la cultura hispánica*. Edición de Ricardo de la Fuente Ballesteros y J. Pérez Magallón. Colección “Cultura Iberoamericana, 31, Valladolid, 2010, 279-292.

45. • “Nuevas aportaciones al estudio de la toponimia ibérica en la América Septentrional en el siglo XVI”. *Bulletin of Spanish Studies* 86. 5 (2009): 577-603.

44. • “El llanto en el buen varón, nobleza, coraje y gran corazón’: un proverbio ausente en la paremiología hispánica” *The Proverbial «Pied Piper» A Festschrift Volume of Essays in Honor of Wolfgang Mieder on the Occasion of His Sixty-Fifth Birthday*. Peter Lang: New York, 2009.

43. • “*La Araucana, La conquista de Nuevo México, y Las elegías de varones ilustres*: tres épicas de la conquista de América” en *Deseo, poder y política en la*

cultura hispánica. Fuente Ballesteros, R. de la (ed. and prologue)--Pérez Magallón, J. (ed.); 302 pp.; Universitas Castellae, Valladolid, Spain 2007.

42. • “Enfermedad, dolor y muerte: el precio de la gloria en las primeras exploraciones transoceánicas”, en *El cuerpo enfermo: Representación e imágenes de la enfermedad*. Fuente Ballesteros, R. de la (ed. and prologue), Pérez Magallón, J. (ed.); 209 pp.; Universitas Castellae, Valladolid, Spain 2006.

41. • “Promiscuas y blasfemas en la época de los descubrimientos”, en *Mulheres Más, Percepção e Representações da Mulher Transgressora no Mundo Luso-Hispânico: América Latina*. Ed. Ana María Toscano. Porto: Edições Universidade Fernando Pessoa, 2006.

40. • “La hispanofobia a través de algunos textos de la conquista de América: de la propaganda política a la frivolidad académica”. *Bulletin of Spanish Studies* 83. 2 (2006): 213-240.

39. • “Nuevas aportaciones documentales para la biografía de Alvar Núñez Cabeza de Vaca”. *Bulletin Hispanique* 2 (2004) 645-685.

38. • “Sor Nada, ardores divinos de una monja adolescente: escritos inéditos de una monja profesa del siglo XVII”. *Espéculo. Revista de estudios literarios*. 26 (2004): 1-10. Universidad Complutense de Madrid. <http://www.ucm.es/info/especulo/numero26/sornada.html>

37. • “Mujeres españolas empresarias en las Américas”. *Cuadernos Hispanoamericanos*. 643 (2004): 76-85.

36. • “Monstruos y bestias en obras referenciales del Nuevo Mundo”. *Monstruosidad y transgresión en la cultura hispánica*, en Fuente Ballesteros, R. de la (ed. and prologue)--Pérez Magallón, J. (ed.); 369 pp.; Universitas Castellae, Valladolid, Spain 2003

35. • “Amor y sexo en las crónicas de América”. *Sexo(s) e identidades en la cultura hispánica*. Edición de J. Pérez Magallón y Ricardo de la Fuente Ballesteros. Colección Cultura Iberoamericana, 12. Valladolid: Universitas Castellae, 2003.

34. • “Hacia una revisión del concepto de la identidad hispánica: más allá de las fronteras raciales y geográficas”. *Alba de América* 22. 41-42 (2003): 357-65.

33. • “Refranes y adagios en la *Historia General de las Cosas de la Nueva España*: paradigma de la peremiología mexicana.” *Proverbium* 20 (2003): 213-236.

32. • “María de Toledo: dimensión humana de la primera virreina de las

Américas” (211-221). *Memorias y olvidos: autos y biografías (reales , ficticias) en la Cultura Hispánica*. Edición de J. Pérez Magallón, R. de la Fuente Ballesteros y K.M. Sibbald. Colección Cultura Iberoamericana, Valladolid: Universitas Castellae, 2003.

31. • “Monstruos y bestias en obras referenciales del Nuevo Mundo” (233-260). *Monstruosidad y transgresión en la Cultura Hispánica*. Edición de R. de la Fuente Ballesteros y J. Pérez Magallón. Colección Cultura Iberoamericana, 14. Valladolid: Universitas Castellae, 2003.

30. • “Leyenda y nacionalismo: alegorías de la derrota en la Malinche y Florinda ‘la Cava’”. *Espéculo. Revista de estudios literarios*. 23 (2003): 1-7. Universidad Complutense de Madrid.
<http://pendientedemigracion.ucm.es/info/especulo/numero23/malinche.html>

29. • “Cobardía, crueldad y oportunismo español: algunas consideraciones sobre la “verdadera” historia de la conquista de la Nueva España”. *Lemir (Revista de literatura medieval y del Renacimiento)* 7 (2003): 1-29.
<http://parnaseo.uv.es/Lemir/Revista/Revista7/NuevaEspa.pdf>

28. • “Nuevas interpretaciones sobre las aventuras de Alvar Núñez cabeza de Vaca, Esteban de Dorantes, y Fray Marcos de Niza”. *Revista de Estudios Hispánicos* (PR). 29.1-2 (2002): 129-154.

27. • “Cara y cruz de la mujer hispana: imágenes del siglo XVI”. *La(s) representacion(es) de la mujer en la cultura hispánica*. Edición de K.M. Sibbald y R. de la Fuente y J. Díaz. Colección Cultura Iberoamericana 7. Valladolid: Universitas Castellae, 2002, (279-291).

26. • “Estereotipos culturales y misóginos en obras referenciales del mundo hispánico: de San Isidoro de Sevilla a Menéndez Pidal”. *Hispanófila* 136 (2002): 15-26.

25. • “Pasado y presente de la épica de Nuevo México: de Villagrà a Ulibarri”. *Espéculo. Revista de estudios literarios*. 20 (2002): 1-10. Universidad Complutense de Madrid.
<http://www.ucm.es/info/especulo/numero20/pasado.html>

24. • “Nuevos datos documentales para la biografía de Alvar Núñez Cabeza de Vaca”. *Cuadernos Hispanoamericanos*. 620 (2002): 75-87.

23. • “Adelantadas, virreinas y aventureras en los primeros años de la conquista de América”. *Lemir (Revista de literatura medieval y del Renacimiento)* 6 (2002): 1-11. <http://parnaseo.uv.es/Lemir/Revista/Revista6/Maura/emigración.htm>

22. • “Monstruos y bestias en las crónicas del Nuevo Mundo”. *Espéculo. Revista*

de estudios literarios. 19 (2001). Univ. Complutense de Madrid. <http://www.ucm.es/info/especulo/numero19/monstruo.html>

21. • “Ciudades en las crónicas de Indias: expediciones a las siete ciudades de Cibola” (234-243). *Espacios vivos/espacios muertos: la ciudad en la literatura y folklore hispánicos*. Edición de K.M. Sibbald, R. de la Fuente y J. Díaz. Colección “Cultura Iberoamericana” 4. Valladolid: Universitas Castellae, 2000.

20. • “María de Toledo: perfil biográfico de la primera virreina de América”. *Cuadernos Hispanoamericanos* 601-602 (2000): 170-176.

19. • “Nuevas aproximaciones historiográficas: La políticamente correcta historia de la conquista de la Nueva España”. *Revista de Estudios Hispánicos* (PR) 26.2 (1999): 71-95.

18. • “La historia verdadera de la conquista de la Nueva España: ¿Una visión política y poéticamente correcta?” *Cuadernos Hispanoamericanos* 582 (1998): 59-66.

17. • “La mujer en los primeros textos de la exploración y la conquista”. *Boletín del Archivo Nacional* 23-24 (1997): 363-376. Quito (Ecuador).

16. • “La épica olvidada de la conquista de México: María de Estrada, Beatriz Bermúdez de Velasco y otras mujeres de armas tomar” in *Mujeres Latinoamericanas: Historia y Cultura Siglos XVI al XIX*. 2 Vols. Casa de Las Américas/Universidad Autónoma Metropolitana-Iztapalapa: La Habana/México, 1997.

15. • “La mujer en los primeros textos de la exploración y conquista: de las Amazonas a Ana de Ayala”. *Romance Quarterly* 44 (1997): 38-48.

14. • “La épica olvidada de la conquista de México: María de Estrada, Beatriz Bermúdez de Velasco y otras mujeres de armas tomar”. *Hispanófila* 118 (1996): 65-74.

13. • “Ilustraciones de la Casa de Niebla: una nota histórica sobre el ‘predescubrimiento’ de Cristóbal Colón”. *Colonial Latin American Historical Review* 5 (1996): 311-329 .

12. • “Mujeres hispanas en el Nuevo Mundo: a la vanguardia de los acontecimientos”. *Revista de Estudios Hispánicos* (PR) 15 (1995): 185-203.

11. • “Alegorías de la derrota en La Malinche y Florinda 'la Cava': dos paradigmas de la identidad hispana”. *Hispanic Journal*. 16.2 (1995): 259-267.

10. • “Veracidad en los Naufragios: la técnica narrativa utilizada por Alvar Núñez

Cabeza de Vaca”. *Revista Iberoamericana* 170-171 (1995): 187-195.

9. • “Mujeres en el drama y en las crónicas de la época: Laurencia y las hermanas Ordaz”. *Proceedings, Louisiana Conference on Hispanic Languages and Literatures* (1994): 151-59.

8. • “Truth versus Fiction in the Autobiographical Accounts by the Chroniclers of Exploration”. *Monographic Review/Revista Monográfica* 9 (1993): 28-35.

7. • “En busca de la verdad: algunas mujeres excepcionales de la conquista”. *Hispania* 76.3 (1993): 904-910.

6. • “Esclavas españolas en el Nuevo Mundo: una nota histórica”. *Colonial Latin American Historical Review* 2 (1993): 185-194.

5. • “Descubrimiento y predescubrimiento: dos historias enfrentadas”. *Ideas* 92, 6 (1990): 23-32. Reprinted in *Norte* 370 (1992): 25-30.

4. • “Las mujeres y la monarquía”” *Mundi* 10 (1992): 100-113.

3. • “El Nuevo Mesías”. *Mundi* 8 (1990): 97-116.

2. • “Datos sobre Cristóbal Colón escritos por el cronista del duque de Medina Sidonia, Pedro Barrantes Maldonado, año de 1544”. *Norte* 352 (1989): 22.

1. • “Sueño y vida: la aventura de los cueros de vino”. (Co-authored with Alfred Rodríguez) *Romance Notes* 26 (1986): 1-5.

INTERVIEWS

“Entrevista a José Luis Castillo Puche: Madrid, 1978”. *Espéculo. Revista de estudios literarios*. 29 (2005). Universidad Complutense de Madrid.
<http://www.ucm.es/info/especulo/numero29/sornada.html>

“Un descendiente directo de Cristóbal Colón” (Entrevista a Cristóbal Colón, duque de Veragua). *El Hispano*. Albuquerque, New Mexico, 31 de enero de 1986, p. 3.

“Entrevista a Luisa Isabel Álvarez de Toledo y Maura, duquesa de Medina Sidonia” (1985). *In Progress*.

BOOK REVIEWS

18. •Emiro Martínez-Osorio, *Authority, Piracy, and Captivity in Colonial American Writing*. Maryland: Bucknell University Press. 2016. 155 pp. *Bulletin of Spanish Studies* (Forthcoming).
17. •Rogers, Gayle. *Modernism and the New Spain. Britain, Cosmopolitan Europe, and Literary History*. Oxford: Oxford UP, 2012. 283 pp. *Studies in Twentieth and Twenty First Century Literature*, Vol. 39: Iss. 1, Article 15 (2015). pp.
16. • Francisco Manzo-Robledo, *I, Hernán Cortés, The (Second) Trial of Residency*. Latin American: Interdisciplinary Studies, Gladys M. Varona-Lacey, General Editor. New York: Peter Lang, 2013. *Bulletin of Spanish Studies* 92. 2 (2015): 285-316 .
15. •Bradley J. Nelson, *The Persistence of Presence. Emblem and Ritual in Baroque Spain*. Toronto: University of Toronto Press, 2010. 288 pp. Forthcoming in *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*.
14. •Diego de Aguilar y Cordoba, *El Marañón*. Estudio, edición y notas de Julian Diez Torres. (Biblioteca Indiana 28). Madrid: Universidad de Navarra / Iberoamericana / Vervuert, 2011. 421pp. *Hispanófila* 168 (2013): 163-164.
13. •Manuel Antonio Arango L., *Proceso histórico-social en la literatura de los primeros cronistas de la conquista de América*. Currents in Comparative Romance Languages and Literatures 181. New York: Peter Lang. 2011. 213 pp. *Bulletin of Spanish Studies* 89.3 (2012): 480-481.
12. •Gonzalo Fernández de Oviedo, *Misfortunes and Shipwrecks in the Seas of the Indies, Islands, and Mainland of the Ocean Sea (1513-1548)*. Book Fifty of the 'General and Natural History of the Indies'. Translated and Edited by Glen F. Dille. Gainesville: University Press of Florida. *Bulletin of Spanish Studies* 89.2 (2012): 326-327.
11. •Trinidad Barrera (ed.). *Herencia cultural de España en América. Siglos XVII y XVIII*, Madrid: Universidad de Navarra, Iberoamericana, Vervuert, 2008. *Colonial Latin American Historical Review* 16. 1 (2007): 99-101.
10. •Mercedes Maroto Camino. *Exploring the Explorers: Spaniards in Oceania, 1519-1794*. Manchester/New York: Manchester University Press. 2008. 243 pp. *Bulletin of Spanish Studies* 87 (2010): 708-710.
9. •Glen Carman. *Rhetorical Conquest. Cortés, Gómara, and Renaissance Imperialism*. Purdue University Press, *Bulletin of Spanish Studies* 85, (2008): 238-39.
8. •Cristián A. Roa-de-la-Carrera. *Histories of Infamy: Francisco López de*

Gómara and the Ethics of Spanish Imperialism. Translated by Scott Sessions. University Press of Colorado, 2005. pp. 264. *Bulletin of Spanish Studies* 84.3 (2007): 419-420.

7. •Ángela Pérez-Mejía. *A Geography of Hard Times: Narratives about travel to South America, 1780-1849*. *Biography* 27.4 (2004): 853-855.

6. •Miguel Correas Martínez y José Enrique Gargallo Gil. *Calendario romance de refranes*, Barcelona: Ediciones Universidad de Barcelona, 2003. *Proverbium* 23 (2006): 463-465..

5. •Juan José Álvarez Díaz. *El ejército, las armas y la guerra en el lenguaje coloquial*. Juan José Álvarez Díaz. *Proverbium* 19 (2002): 411-413.

4. •Hugo Bizarri. *Diccionario Paremiológico e ideológico de la Edad Media (Castilla, siglo XIII)*, *Proverbium* 18 (2001): 389-391.

3 •José de Jaime Gómez and José de Jaime Loren. *Catálogo de Bibliografía Paremiológica Española*. *Proverbium* 12 (1995): 379-80.

2. •Sergio Alegre Calero. *El cine cambia la historia: Las imágenes de la División Azul*. *Historical Journal of Film, Radio & Television* , 15. 1 (1995): 152-53.

1. •María Cecilia Colombi. *Los refranes en "El Quijote": texto y contexto*. *Proverbium* 8 (1991): 223-225.

ENCYCLOPEDIA/DICTIONARY ENTRIES

10. • “Ana de Ayala” *Diccionario Biográfico Español*, vol. 6. Madrid: Real Academia de la Historia, (2009), 217-218.

9. • “Pedro Barrantes Maldonado” *Diccionario Biográfico Español*, vol. 7. Madrid: Real Academia de la Historia, (2009), 87-88.

8. • “Beatriz Bermúdez de Velasco” *Diccionario Biográfico Español*, vol. 8. Madrid: Real Academia de la Historia, (2009), 137-138.

7. • “Isabel de Bobadilla” (hija) *Diccionario Biográfico Español*, vol. 8. Madrid: Real Academia de la Historia, (2009), 566-567.

6. • “Esteban de Dorantes” *Diccionario Biográfico Español*, vol. 16. Madrid: Real Academia de la Historia, (2009), 569-571.

5. • “Francisca Hinestrosa”, *Diccionario Biográfico Español*, vol. 26. Madrid: Real Academia de la Historia, (2011), 287-288.

4. • “Isabel Moñiz”, *Diccionario Biográfico Español*, vol. 36. Madrid: Real Academia de la Historia, pp. (2012), 77-78.
3. • “Isabel” (esclava de Isabel de Bobadilla), *Diccionario Biográfico Español*, vol. 27. Madrid: Real Academia de la Historia, (2011), 377-379.
2. • “Luis Ramírez”, *Diccionario Biográfico Español*, vol. 42. Madrid: Real Academia de la Historia, (2013), 790-791.
1. • “Menéndez Pidal” *Historical Dictionary of Modern Spain*. Westport, CT: Greenwood Press, 1990. 327-28.

FOREWORD

Sabine R. Ulibarri. *Fantasías y fantasmas de Quito*. Edición de María Duke dos Santos. Valladolid: Universitas Castellae, 2001.

FICTION

“La Hormiga Roja”. *Conceptions Southwest* 10 (1987): 33-34.

“Gloria de la Rana”. Not published yet.

“El expreso de Huelva” Not published yet.

“Mi 23 de febrero de 1981: relato de un soldado en la Capitanía General de Valencia”. Not published yet.

SHORT PUBLICATIONS

15. “Hernán Cortés en Méjico”, *El Palleter Valencia* (Spain), 92 (1981): 22-23.

14. “Con el espíritu de Cabeza de Vaca”, *Ecos Hispanos* (University of Texas at El Paso) vol. 1, (1983): 2.

13. “Cultura domesticada”. *Ecos Hispanos* (University of Texas at El Paso), 2 (1984): 2.

12. “Mi 23 de febrero”, *Ecos Hispanos* (University of Texas at El Paso), 2 (1984): 4.

11. “Algo más sobre Cristóbal Colón I”. *El Hispano*, 17 de enero de 1986. Albuquerque, New Mexico, p. 3.

10. “Algo más sobre Cristóbal Colón II”, *El Hispano*, 24 de enero de 1986. Albuquerque, New Mexico, p. 3.

9. “Despierta si estás dormido...” *El Hispano*, Vol.20, N.43. 14 de Marzo de 1986, p. 7.
8. “El primer escritor de los Estados Unidos”, *El Hispano*, 12 de junio de 1987. Albuquerque, New Mexico, p. 3.
7. “Alvar Núñez Cabeza de Vaca: sus primeros años”. *El Hispano*, 19 de junio de 1987. Albuquerque, New Mexico, p. 3.
6. “Nuevos documentos sobre la biografía de Alvar Núñez Cabeza de Vaca” *El Hispano*, 26 de junio de 1987. Albuquerque, New Mexico, p. 3.
5. “El entorno cultural de Alvar Núñez” *El Hispano*, 24 de julio de 1987. Albuquerque, New Mexico, p. 3.
5. “*Los 'Naufragios'* o la historia de un fracaso”, *El Hispano*, 21 de agosto de 1987. Albuquerque, New Mexico, p. 3.
4. “Alvar Núñez: sus años mozos”, *El Hispano*, 28 de agosto de 1987. Albuquerque, New Mexico, p. 3.
3. “El propósito de los *Naufragios*”, *El Hispano*, 4 de septiembre de 1987. Albuquerque, New Mexico, p. 3.
2. “El elemento fabuloso o difícil de creer”, *El Hispano*, 11 de septiembre de 1987. Albuquerque, New Mexico, p. 3.
1. “Testigos presenciales” *El Hispano*, 18 de septiembre de 1987. Albuquerque, New Mexico, p. 3.

BOOK ENDORSMENT

Pablo Garcia Loaeza and Victoria L. Garrett's new book, *The Improbable Conquest: Sixteenth-Century Letters from the Río de la Plata*. Penn State University Press.

<http://www.psupress.org/books/titles/978-0-271-06548-9.html>

INVITED LECTURES

“El pre-descubrimiento de América en la historiografía española del siglo XVI”. IV Congreso Internacional conmemorativo del descubrimiento de América con motivo del 525 aniversario. “Lugares Colombinos”, Huelva (España), October 6-8, 2017 (forthcoming).

Presencia ibérica en Canadá en tiempos de Cristóbal Colón”. Guest speaker for

the. Spanish Program at the University of Ottawa. Organized by Prof. Fernando de Diego. Ottawa, October 10, 2013.

“El gran burlador de América: Alvar Núñez Cabeza de Vaca” . Guest speaker Saint Louis University (Madrid campus). November 19, 2008.

“Women of the Conquest”. Guest speaker Middlebury College (Vermont). March 20, 2007.

“Aportación de la mujer hispana a la expansión ultramarina”. Guest speaker, Wellesley College (Massachusetts). November 7, 2006.

“The Spanish in America” in New Worlds/Old Worlds, the Rise of the U.S. and Challenges to Its Cultural-political Dominance. Burlington College Institute for Civic Engagement. Burlington, VT, October 4, 2006.

“Pioneering Women in the Americas: Virreinas, Nuns and Prostitutes”. Symposium on Literature of Spanish America during the Colonial Period. Sponsored by the Department of Romance Languages and Literatures and the Latin American Studies Program. Boston College, Boston, November 10-11, 2000.

"La mujer en las Américas del siglo XVI". Guest Speaker Asociación Cultural Adaia, Centre Cultural Sa Nostra, Palma de Mallorca, May 7, 1996.

"La imagen de España desde la conquista: pasado y presente de la Leyenda Negra". Guest Speaker Departamento de Filología Hispánica, Aula Magna de la Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de León, León (Spain), January 18, 1996.

"Mozo de muchos amos, esclavo de muchos indios: el caso Alvar Núñez." Guest speaker for graduate Spanish student seminar at the University of New Hampshire. November 18, 1992.

"Narratives of the Conquest". Guest Speaker, Latin American Faculty Seminar (1991-1992) (On the 500th Anniversary of the Encounter of Two Worlds). Dartmouth College, Hanover, New Hampshire. February 25, 1992.

"Vida y obra de un andarín andaluz: Alvar Núñez Cabeza de Vaca." Sponsored by the Colloquia Committee. Department of Spanish & Portuguese, The University of Arizona. Tucson, Nov. 9, 1988.

"Spanish Heritage in the State of New Mexico." (Herencia española en el estado de Nuevo México) In an Audience with King Juan Carlos I of Spain. First program between the University of Granada and the University of New Mexico. Palacio de la Zarzuela, Madrid, May 16, 1988.

SCHOLARLY PRESENTATIONS

“Afecto y orgullo hasta la muerte: los soldados de Hernán Cortés”. McGill University & Universitas Castellae, Valladolid (Spain). June 26th-28th, 2017.

“Científicos y cientistas: la buena y la mala ciencia en Cervantes y Unamuno”. 23rd Annual Hispanic Forum, The University of Vermont, 27th and 28th 2016.

“Errores de traducción y transcripción en las crónicas de América: de Cristóbal Colón a Jacques Cartier”. McGill University & Universitas Castellae, Valladolid (Spain). June 25th, 2016.

"El precio del poder en las Américas: Isabel de Bobadilla frente a Hernán Ponce de León". McGill University & Universitas Castellae, Valladolid (Spain). June 25th, 2015.

“¡Que inventen ellos!: ¡la ciencia al servicio de quién...!” in “Progreso y cultura hispánica”. McGill University & Universitas Castellae, Valladolid (Spain). June 27, 2014.

“Isabel de Bobadilla and the First White Slaves of the Americas”. NERWHA Fall Symposium, 26 October, 2013. The University of Vermont, Burlington, VT.

“Resonancias bíblicas del dolor y la tragedia del vivir en los cronistas de Indias”. Universitas Castellae-McGill University, in “*La tragedia del vivir: dolor y mal en la literatura hispánica*” *Idealismo, racionalismo y empirismo en la cultura hispánica*”. Valladolid (Spain). June 26, 2013.

“Portuguese Language in Canada and the United States in the 15th and 16th Centuries”. 19th Annual Hispanic Forum, “The Green and the Greenest: The World Sustainable Emerging Market in the Greenest Academic Campus”. The University of Vermont, October 11th and 12th 2012.

“Luisa Isabel Álvarez de Toledo y el descubrimiento de América: ¿empirismo o frivolidad historiográfica?”. Universitas Castellae-McGill University, in “*Idealismo, racionalismo y empirismo en la cultura hispánica*”. Valladolid (Spain). June 26, 2012

“Presencia ibérica anterior a Jacques Cartier en la costa atlántica de Canadá y norte de Estados Unidos”. 42nd Annual Meeting of the Association for Spanish and Portuguese Historical Studies (Instituto de Ciências Sociais da Universidade de Lisboa), Lisbon (Portugal), June 30th, 2011.

“Que de su lujuria y deshonestidad hagan grave penitencia...: sedas, brocados y bordados en las españolas de ultramar” at the Congreso

Internacional, "*Realismo y decadentismos en la literatura hispánica*". Universitat Castellae-McGill University, Valladolid (Spain). June 25-27, 2011.

"La visión de España desde Quevedo: pasado y presente de la leyenda negra" at the Congreso Internacional, "*El modo trágico y la cultura hispánica*". Universitat Castellae-McGill University, Valladolid (Spain). June 25-27, 2010.

"Paseo por la soledad, el hambre y la muerte: expediciones de Vázquez de Ayllón y Alvar Núñez por Norteamérica". Universitat Castellae-McGill University, Valladolid (Spain). June 23, 2009.

"La 'mala' y la 'buena' compañía en la historia y la literatura" at the Congreso Internacional: "*Comedia, fiesta y orgía en la literatura hispánica*", Universitat Castellae and McGill University, Valladolid, June, 23-25, 2008.

"Origins of the word 'Canada': More on Early Iberian Etymology". Canadian Association for American Studies, Université du Québec, Montreal, Nov. 10, 2007.

"Por tierras frigidísimas y salvajes: primeras exploraciones a la América Septentrional" Congreso Internacional: "*El modo trágico y la cultura hispánica*". Universitat Castellae and McGill University, Valladolid, Spain, June 25-27, 2007.

"Aportación de la mujer hispana a la expansión ultramarina". Guest speaker, Wellesley College (Massachusetts). November 7, 2006.

"La expedición de Sebastián Caboto al Brasil (1526-1530)". 13th Annual Hispanic Forum. "Amazon and Vermont: A Symposium in Honor of the Work of Professor Petersen". The University of Vermont, Burlington, October 13, 2006.

"Tres épicas españolas de ultramar: Castellanos, Ercilla y Villagrà". Universitat Castellae, Congreso Internacional, Valladolid, June 26 (6:45PM), 2006.

"'Non placet Hispania': pueblos de 'razón' frente a pueblos de 'pasión'". Asociación Hispánica de Humanidades/Hispanic Association for the Humanities. Madrid, June 26 (8:30AM), 2006.

"La carta de Luis Ramírez a su padre (1528): primeras descripciones del Brasil". Plymouth State University. "27th Medieval and Renaissance Forum." April 28-29, 2006.

"Adelantadas españolas en el Pacífico: siglos 16 y 17" Renaissance Society of America, San Francisco. March 24, 2006.

"Enfermedad, dolor y muerte: el precio de la gloria en las primeras exploraciones transoceánicas". Congreso Internacional: "*El cuerpo enfermo: representación e*

imágenes de la enfermedad". Universitas Castellae and McGill University, Valladolid, Spain, June 27-29, 2005.

"China en las crónicas españolas del siglo XVI". Twenty-Sixth Annual Medieval Forum, Plymouth State University. Plymouth, New Hampshire, April 14-15, 2005.

"El mundo anglosajón del filósofo madrileño George Santayana". III Congreso Internacional: "Madrid en la literatura española, iberoamericana y universal". Asociación Hispánica de Humanidades. Madrid, July 11, 2004.

"Angloamérica e hispanoamérica: dos formas de entender Occidente". Congreso Internacional: "*La cultura hispánica en sus cruces trans-atlánticos*". Universitas Castellae and McGill University, Valladolid, Spain, June 28-30, 2004.

"Tolerancia religiosa o coexistencia problemática: La Edad de Oro en la España de las tres culturas". Congreso Internacional: "*Oriente y Occidente en la cultura hispánica*". Universitas Castellae and McGill University, Valladolid, Spain, July 2-4, 2003.

"Promiscuas y blasfemas en la época de los descubrimientos: el supuesto romance entre Cristóbal Colón en las Islas Canarias y la primera gobernadora de Guatemala". Mulheres Más/Mujeres Malas. Universidade Fernando Pessoa, Porto, Portugal. June 26-28, 2003

"The Other Western Liberal Traditions of America: Not Everything Came in the Mayflower". International American Studies Association. First World Congress. University of Leiden, Netherlands, May 21-24, 2003.

"Ramón Llull: Mil Proverbios y la educación del mundo catalán". Twenty-Fourth Annual Medieval Forum, Plymouth State College. Plymouth, New Hampshire, April 11-12, 2003.

"Mitos y realidades de una cultura universal: un paseo por la historiografía hispánica". Ninth Annual Hispanic Forum: "Narratives of Transformation in the Hispanic World". The University of Vermont, Burlington, October 10, 2002.

"Mujeres clave en el descubrimiento de América: Isabel Moñiz y María de Toledo". Seventh Annual Conference for the Asociación de Escritoras Españolas y Americanas. University of Portland. Portland OR, September 12, 2002.

"María de Toledo: dimensión humana de la primera virreina de América". Congreso Internacional: "*Memorias y olvidos: Autos y biografías (reales y ficticias) en la cultura hispánica*". Universitas Castellae and McGill University, Valladolid, July 2, 2002.

“Alvar Núñez Cabeza de Vaca y Estebanico de Dorantes: inventores de Norteamérica”. Twenty-Third Annual Medieval Forum, Plymouth State College. Plymouth, New Hampshire, April 19-20, 2002.

“María de Toledo: dimensión humana de la primera virreina de América”. Congreso Internacional: “*Memorias y olvidos: Autos y biografías (reales y ficticias) en la cultura hispánica*”. Universitas Castellae and McGill University, Valladolid, July 2, 2002.

“Genios y figuras: barbaridades de las mentes más lúcidas del mundo hispánico a través de los tiempos”. IV Conference of the International Society for Luso-Hispanic Humor Studies. Montreal, 28-30 Sept., 2000.

“Amor y sexo en las crónicas de América”. Congreso Internacional: “*Sexo(s) e identidad (es) en la cultura hispánica*” Universitas Castellae y McGill University, Valladolid, July 8, 2000 .

“Historiografía española del predescubrimiento de América”. Twenty-First Annual Medieval Forum, Plymouth State College .Plymouth, New Hampshire, April 14, 2000.

“Cara y cruz de la mujer hispánica: imágenes del siglo XVI”. Congreso Internacional: “*La(s) representacion(es) de la mujer en la cultura hispánica*”. Universitas Castellae y McGill University, Valladolid, July 7, 1999 .

"La imagen de la mujer española en el Nuevo Mundo y la Leyenda Negra". ALDEEU. Santander, Spain, June 5-7, 1999.

“Estereotipos españoles: de San Isidoro de Sevilla a Ortega y Gasset. Twentieth Medieval Forum, Plymouth State College . Plymouth, New Hampshire, April 21, 1999.

"El concepto de la identidad hispánica (1898-1998): hacia una pérdida de la noción geográfica". 1898-1998, Spain and the Americas: multiple perspectives. Middlebury College, October 30, 1998. .

"Hacia un único concepto de la identidad hispánica: las fronteras lingüísticas." Instituto Literario y Cultural Hispánico. Madrid, Casa de América, July 27, 1998.

"La ciudad en las crónicas de Indias: primeras descripciones". Congreso Internacional: “*Espacios vivos/espacios muertos: la ciudad en la literatura y folklore hispánicos*”. Universitas Castellae y McGill University, Medina del Campo, June 23, 1998.

"Averroes: el filósofo". Nineteenth Medieval Forum, Plymouth State College. Plymouth, New Hampshire, April 28, 1998.

"El futuro de la identidad hispánica: provincialismo o universalidad". Congreso Internacional: "*La construcción de la identidad española e hispanoamericana: cine y literatura*". Instituto de Estudios de Iberoamérica y Portugal. Universidad de Valladolid y Duquesne University. June 27, 1997.

"María de Toledo: ego vox clamantis in deserto". Eighteenth Medieval Forum, Plymouth State College. Plymouth, New Hampshire, April 18, 1997.

"Historia Verdadera de la Conquista de la Nueva España: ¿una visión política y poéticamente correcta?" Louisiana Conference on Hispanic Languages and Literatures (La Chispa), New Orleans. Feb. 27, 1997.

"Mujeres hispanas en la conquista y exploración del Misisipí y el Amazonas De Francisca de Hínestrosa a Ana de Ayala." I Congreso Internacional "La mujer española y latinoamericana en el mundo: historia, éxitos y retos" Hispanic Association for the Humanities/Asociación hispánica de humanidades, Madrid, Spain, August 4, 1995 .

"Women in Spanish Intellectual Life in Early Modern Europe." Sixteenth Medieval Forum, Plymouth State College, Plymouth, New Hampshire, April 22, 1995.

"Presencia femenina en los principios de la conquista". Coloquio Internacional "El Sujeto Colonial Femenino: Cultura e Historia en la América latina, Siglos XVI-XVIII" Casa de las Américas, La Habana, Cuba, April 10-14, 1995.

"Alegorías de la derrota en La Malinche y Florinda 'La Cava': dos paradigmas de la identidad hispana." Louisiana Conference on Hispanic Languages and Literatures (Chispa), Tulane University, New Orleans, March 2, 1995 .

"Pasado y presente de Nuevo México: de Villagrà a Ulibarrí." American Association of Teachers of Spanish and Portuguese Annual Meeting, Philadelphia, August 10, 1994.

"Nacionalismo y universalidad: el futuro de la literatura iberoamericana." XXX Congreso del Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, Pittsburgh, June 14, 1994.

"Malinche and Guadalupe: two necessary myths." Fifteenth Medieval Forum, Plymouth State College, Plymouth, New Hampshire, April 23, 1994.

"Mujeres en el drama y las crónicas del Nuevo Mundo: Laurencia y las hermanas Ordaz." Louisiana Conference on Hispanic Languages and Literatures, Louisiana State University, Baton Rouge, February 11, 1994.

"First Descriptions of Indian Women". The Fourteenth Medieval Forum, Plymouth State College. Plymouth, New Hampshire. April 25, 1993.

"The Narrative of Cabeza de Vaca". Early Encounters: Texts and Theories Seminar. UVM September 30, 1992.

"Inés Suárez and Isabel Barreto: two women of the conquest". The Thirteenth Medieval Forum, Plymouth State College. Plymouth, New Hampshire. April, 1992.

"The Female Element in the Spanish Conquest: Did the Conquistadors Come Alone?" International Studies Presentation, Brown Bag Lecture Series. UVM. October 10, 1991.

"Searching for a New World: A Spanish Perspective." Revisiting Columbus and the Legacy of 1492, A Conference for Educators at the University of Vermont, October 18, 1991.

"Women of the Conquest". The Twelfth Medieval Forum. Plymouth State College. Plymouth, New Hampshire. April 19, 1991.

"Proyección medieval en el tratamiento de los habitantes del Nuevo Mundo: Sahagún y Anchieta". The Eleventh Medieval Forum. Plymouth State College. Plymouth, New Hampshire. April 20, 1990.

"Primeros europeos del suroeste de los Estados Unidos: Alvar Núñez Cabeza de Vaca". ALDEEU. (In absentia). Philadelphia, Pennsylvania, April 2, 1987.

OTHER PRESENTATIONS

"Alice Gould and the first female settlers of the Americas." Romance Languages and Linguistics (UVM), Departmental Seminar. September 14th, 2016.

"Notable Settlers of the Americas". Romance Languages (UVM), Departmental Seminar. (Spring 2006).

"Antropofagia y crimen en la expedición de Pánfilo de Narváez a la Florida". Guest speaker for Spanish graduate student seminar at the University of New Hampshire. October 23, 2002.

"Christian Spain, Semitic Spain and the New World". Guest presenter, Latinos in the U.S. course. UVM February 1, 1994.

"Cabeza de Vaca Adventures in the Unknown Interior of America". Trinity College, Vermont. October 21, 1992.

“Europeans and Indians? Myths and Problems of the First Encounters”. Faculty panel. October 1, 1992. UVM.

“Introduction to the Spanish World”. Junior Conference Faculty. UVM. May, 30 & 31, 1992

“The Spanish Heritage in North America”. Guest presenter. Foreign Language Methods Course. UVM. April 15, 1991.

“Naufragios, una historia fantástica”. The University of Vermont. Burlington, Vermont. April 7, 1989.

“Mito y verdad en los Naufragios de Alvar Núñez Cabeza de Vaca”. Utah State University. Nov. 18. 1988.

“Life and Works of Alvar Núñez Cabeza de Vaca”. The University of New Mexico, February 26, 1986.

“The Historical Background of El Lazarillo de Tormes”. Albuquerque Academy, January 29, 1986.

SESSIONS CHAIRED

Congreso internacional. McGill University & Universitas Castellae, Congreso internacional. “Los afectos: teorías, formas, representaciones en la cultura hispánica”. McGill University & Universitas Castellae, Valladolid (Spain). June 26th, 2017.

Congreso internacional. McGill University & Universitas Castellae, Congreso internacional. “Creadores, editores, coleccionistas y traductores. Mercados culturales y políticas del conocimiento en el Mundo Hispánico”. McGill University & Universitas Castellae, Valladolid (Spain). June 25th, 2016

Congreso internacional : “Trauma individual y colectivo: reflexión en la cultura hispánica”. Universitas Castellae and McGill University, Valladolid, June 25, 2015.

Congreso Internacional: “Hoy las ciencias adelantan que es una barbaridad...”: progreso y cultura hispánica, Universitas Castellae and McGill University, Valladolid, June 25th, 2014.

Congreso Internacional: “La tragedia del vivir: dolor y mal en la literatura hispánica” Idealismo, racionalismo y empirismo en la cultura hispánica”. Universitas Castellae and McGill University, Valladolid June 27th, 2013.

Congreso Internacional: “Realismos y decadentismos en la literatura hispánica”. Universitas Castellae and McGill University, Valladolid, June, 27, 2011

Congreso Internacional: “Del Barroco al Neobarroco: realidades y transferencias culturales”. Universitas Castellae and McGill University, Valladolid, June, 23, 2010.

Congreso Internacional: “Comedia, fiesta y orgía en la literatura hispánica”, Universitas Castellae and McGill University, Valladolid, June, 23, 2008.

Congreso Internacional: “El modo trágico y la cultura hispánica”. Universitas Castellae and McGill University, Valladolid, Spain, June 27, 2007.

Congreso Internacional, “Congreso Internacional: "El cuerpo enfermo: representación e imágenes de la enfermedad". Universitas Castellae y McGill University. Valladolid 1 de julio de 2005.

Twenty-Sixth Annual Medieval and Reinassance Forum. Plymouth State University. Plymouth, NH. April 15-16, 2005.

III Congreso Internacional. “Madrid en la literatura española, iberoamericana y universal”. Asociación Hispánica de Humanidades. Madrid, 10 de Julio 2004.

Mulheres Más/Mujeres Malas. Universidade Fernando Pessoa, Porto, Portugal. June 26-28, 2003.

First World Congress. International American Studies Association. University of Leiden, Netherlands, May 21, 2003.

IV Conference of the International Society for Luso-Hispanic Humor Studies. Montreal, 28-30 Sept., 2000.

Congreso Internacional: Sexo(s) e identidad (es) en la cultura hispánica" Universitas Castellae y McGill University, Valladolid, July 8, 2000 .

COURSES TAUGHT:

In Spanish:

Graduate level

“Pre-colonial and Colonial Spanish American Literature” (Saint Louis University/Madrid Campus), Fall 2008.

“First Accounts of the Exploration of the Americas” (Saint Louis University/Madrid Campus), Summer 2009.

“Contemporary Latin American Novel” (Saint Louis University/Madrid

Campus), Spring 2009.

Undergraduate level

Colonial Spanish American Literature
History of the Spanish Language
Don Quijote
Spanish Civilization
Medieval Literature
Love and Humor (Advanced Composition and Conversation)
Advanced Grammar
Advanced Composition and Conversation
Intermediate Composition & Conversation
Survey of Spanish Literature
Intensive Spanish
Other intermediate-elementary courses and independent studies.

In English:

Spanish Narratives of the Americas (1992)
Spain and Portugal around the World (2006).

FIELDS OF STUDY

Early Iberian Narratives of the Americas
Early Modern Spanish Culture
Spanish and Spanish American Civilization
Spanish Renaissance and Baroque Literature
Iberian Transatlantic and Transpacific Studies

RESEARCH EXPERIENCE

Arquivo Distrital do Viana do Castelo, (Portugal) 2016.
Archivo del Ayuntamiento de Sevilla, 1985.
Archivo del Convento de Santa Isabel (Valladolid), 2015.
Archivo Ducal de Alba (Madrid), 1996.
Archivo Ducal de Medina Sidonia, (Cádiz). 1985-1986, 2004.
Archivo General de Indias, Sevilla, 1985-1986-1988, 2005.
Archivo General de Simancas, (Valladolid), 1995, 1999).
Archivo Histórico de Protocolos de Madrid. 1997, 2003.
Archivo Histórico Provincial (Valladolid), 1995.
Archivo Histórico Nacional, (Madrid), 1995, 1997.
Archivo del Palacio Real (Madrid), 1999, 2003.
Archivo del Real Monasterio de Guadalupe, (Cáceres), 1985-1986.
Archivo del Servicio Histórico Militar, Madrid, 1995. 1996.
Arquivo Histórico de Bragança (Portugal), 2006.

Archivo Histórico Nacional, Quito (Ecuador), 1992.
Arquivo Municipal do Porto, Portugal, 2003.
Archivo del Museo Naval, Madrid, 1996.
Arquivo Nacional Torre do Tombo, Lisboa, 2011.
Archivo del obispado (Valladolid), 1998, 2005.
Biblioteca Nacional de Madrid, 1985, 1990, 1991, 1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2016.
Biblioteca del Palacio Real (Madrid), 1999, 2005.
Casa de Sebastián de Benalcázar, Quito, 1992.
Real Archivo de la Chancillería (Valladolid), 1995, 1998, 2005.
Real Archivo de San Lorenzo del Escorial, 1996-2003, 2004, 2005, 2006.
Real Academia de la Historia, Madrid, 1985, 1995, 1996, 1997, 1999, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2015, 2016.

SOME RESEARCH RESULTS

Discovered document related to Christopher Columbus and his "pre-discovery", 1541. Este manuscrito, da noticia de todos los hechos realizados por los miembros de uno de una de las casas más importantes de la aristocracia española, la misma casa que en su día fuese encargada por Felipe II de dirigir la "Armada Invencible" contra Inglaterra. Colón habiendo pedido ayuda a uno de estos duques, queda registrado en esta crónica. Las tres primeras páginas del capítulo tercero de la novena parte de esta obra afirman que Cristóbal Colón ya había estado en América antes de la fecha oficial de 1492. El texto del manuscrito original se encuentra en la Real Academia de la Historia (*Ilustraciones de la Casa de Niebla*, Novena parte, cap. 3, ms. 9/134).

Discovered document related to the sexual impotence of the Duke of Medina Sidonia and the role of Cabeza de Vaca as his chamberlain. 1986 (Sanlúcar de Barrameda, Cádiz).

Discovered several unedited documents of Alvar Núñez Cabeza de Vaca. Certified and sealed by the owner of the archive of Medina Sidonia. 1986 (Sanlúcar de Barrameda, Cádiz).

SOME SCHOLARSHIP CITED

Alfonso Mola, Marina (UNED). "Mesa redonda: viaje con nosotros", siglo XVI, Primera Globalización. Minuto 46'15". (June 12, 2014).
<https://www.youtube.com/watch?v=8HmyfDSIaz4>
<https://canal.uned.es/mmobj/index/id/20446>

Ayllón, Ricardo. "Religiosidad e infortunio como causales de excepción en Naufragios de Alvar Núñez Cabeza de Vaca". *Briujula Internacional* 1-1 (2004).

Pérez-Mejía, Ángela. *A Geography of Hard Times: Narratives about travel to South America, 1780-1849*. Translated by Dick Cluster. New York: State University of New York Press, 2004. 136, 151.

Bauer, Ralph. *The Cultural Geography of Colonial Latin American Literatures: Empire, Travel, Modernity* (Cambridge Studies in American Literature and Culture), Cambridge, 2003. 11

Rodríguez-Carranza, Luz and Marilene Nagle. *Reescrituras (Texto y Teoría: Estudios Culturales 33)* New York: Rodopi, 2003, 43, 54.

Cuder-Domínguez, Pilar. "[The Islamization of Spain in William Rowley and Mary Pix: The Politics of Nation and Gender](#)". *Comparative Drama*, 2002.

Guevara, Rigoberto. "El círculo opresivo de la vestidura en Naufragios." *Hispanic Culture Review* 8. 1-2 (2001-2002): 2002. <http://www.gmu.edu/org/her/HCR2002.html>

Núñez Cabeza de Vaca, Alvar. *Chronicle of the Narváez Expedition*. Ed. Ilan Stavans. New York: Penguin Press, 2002, p. xii, xiii, xxiv, xxvi.

Carrasco, David. *The Oxford Encyclopedia of Mesoamerican Cultures*. New York: Oxford University Press, 2001.

Martinetto, Vittoria.: *Naufragi, prigionie, erranze: Poetiche dell'eroismo nel Nouvo Mondo*. Torino: Edizione dell'Orso, 2001. 88.

Mieder, Wolfgang. *International Proverb Scholarship*. New York: Peter Lang, 2001. ix.

Ward, Thomas. "Expanding Ethnicity in Sixteenth-Century Anahuac: Ideologies of Ethnicity and Gender in the Nation-Building Process". *MLN* 116.2 (2001) 449-451.

De Armas Wilson, Diana. *Cervantes, the Novel and the New World*. Oxford: Oxford University Press, 2000. 124.

Harris, Max. *Aztecs, Moors and Christians: Festivals of Reconquest in Mexico and Spain*. Austin: Texas U. Press, 2000, p. 284.

Rabasa, José. *Writing Violence in the Northern Frontier*. Durham & London: Duke University Press, 2000. 34, 45, 50, 69, 340.

Adorno, Rolena. *Álvar Núñez Cabeza de Vaca*. Lincoln: University of Nebraska Press, 1999. 1: 356-59, 2: 268-69, 3: 404.

Martínez Góngora, Mar. *Discursos sobre la mujer en el Humanismo renacentista español. Los casos de Antonio de Guevara, Alfonso y Juan de Valdés y Luis de León*, SC: Spanish Literature Publications, 1999. Acknowledgments.

Montané Martí, Julio César. *El mito conquistado. Alvar Núñez Cabeza de Vaca*. Universidad de Sonora, 1999. 82, 84, 545, 550.

Cruz, Anne J. and Carroll B. Johnson. *Cervantes and His Postmodern Constituencies* (Hispanic Issues). Garland Publishing, 1998. 64.

Goldberg, Harriet. "Cannibalism in Iberian Narrative: the dark side of gastronomy". *Bulletin of Hispanic Studies* 74-1 (1997): 107-122.

Howard, David. *Conquistador in Chains: Cabeza de Vaca and the Indians of the Americas*. The University of Alabama Press: Tuscaloosa, 1997. 201, 243.

Sánchez, Joseph. *Explorers, Traders, and Slavers: Forging the Old Spanish Trail 1678-1850*. Salt Lake City: University of UTA Press, 1997. Acknowledgments.

Núñez Cabeza de Vaca, Alvar. *Historia en Español de las Indias del Nuovo Mondo. Codex Vindobonensis 5620*. Osterreichische Nationalbibliothek, Viena. Transcripción, introducción y notas por Miguel Nieto Nuño. Madrid: Guillermo Blázquez Editor, 1996. P.xx.

Sánchez Sinesterra, José. *Trilogía americana*. Edición de Virtudes Serrano. Madrid: Cátedra, 1996. 31, 34, 35, 36, 93, 101, 104, 107, 154, 162.

Chamurro, William H. "The Quijote, the 'Curioso,' and the Diseases of Telling". *Revista de Estudios Hispánicos* 28 (1994): 392, 393.

López, Kimberle S. "New World Robes: Transculturation and Identity In the Latin American Picaresque Novel". Diss. University of California, Berkeley, 1994: 202-243.

Massingale-Ortiz, Ann. "The Prophetic Dimensions of the Naufragios of Alvar Núñez Cabeza de Vaca". Diss. University of North Carolina, 1994. UMI 1995, Ann Arbor, MI. ix, 7, 10, 18, 31, 34, 36, 38, 39..

William Foster, David. *Literatura Hispanoamericana: Una Antología/ An Anthology*, 1994. 23.

Favata, Martin A. and José B. Fernández . *The Account: Alvar Núñez Cabeza de Vaca's "Relación"* Houston, Texas: Arte Público Press, 1993, 142.

Rico, Francisco. *Historia y crítica de la Literatura Española*. Barcelona: Editorial Crítica, 2001, pp. 113, 120, 355.

Rodríguez, Ligia. "El indio en la Historia General de Fernández de Oviedo: revisión y reivindicación." *Foro Hispánico*. Revista Hispánica de los Países Bajos 4 (1992): 49.

Sácido Romero, Alberto. "La ambigüedad genérica de los Infortunios de Alonso Ramírez como producto de la dialéctica entre discurso oral y discurso escrito." *Bulletin Hispanique* 94.1 (1992): 132.

Jerez, Marco Antonio, "Formación de la expresión fronteriza del septentrión novohispano: Siglos XVI- principios del XVIII". Diss. University of Arizona, 1991. Tucson: UMI, 1992. 9210293, pp. 21, 22, 23, 131.

Montezuma de Carvalho, Joaquim. "¿Habrá sido Cristóbal Colón un mitómano?" *Norte* 364 (1991): 26.

PROFESSIONAL ORGANIZATIONS

2006 Renaissance Society of America
2003 International American Studies Association
2002 Asociación de Escritoras Españolas y Americanas
2000. Asociación Internacional de Hispanistas
2000. International Society for Luso-Hispanic Humor
1998. Instituto Literario y cultural Hispánico
1994-2004. Asociación Cultural Cristóbal Colón (Spain)
1993-1996. American Association of Teachers of Spanish and Portuguese
1991-1997. Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana
1987- 2017. Modern Languages Association.
1985-2000. Asociación de licenciados y doctores españoles en Estados Unidos.

ACADEMIC SERVICE AT SAINT LOUIS UNIVERSITY (Madrid)

Member of the graduate faculty at SLU (Madrid). Composition and correction of exams for graduate students.

CONFERENCE ORGANIZATION

Organizer of the 23rd Annual Hispanic Forum, "Hispanic Culture at UVM in the 400th Anniversary of Cervantes' Death". The University of Vermont, 27th and 28th 2016.

Organizer with Profs. Escaja and Teixeira of the Nineteenth Annual Hispanic Forum: ""The Green and the Greenest": The world's strongest sustainable emerging Market in the greenest academic campus (UVM and BRAZIL) and The Future of the Portuguese language in the USA. October 11th and 12th, 2012. UVM.

Organizer of the Eleventh Annual Hispanic Forum: "Lorca in Vermont: (1929-2004) October 14-15, 2004. University of Vermont.

Co-organizer of the Sixth Annual Hispanic Forum: "Centro América: Histories Arts Cultures". Sep. 30-Oct 1, 1999. UVM.

Organizer of the Fifth Annual Hispanic Forum: "Linguistic Frontiers and Contact Zones in the Formation of the Hispanic Culture". 1-2 October, 1998. UVM.

Organizer of the Fourth Annual Hispanic Forum: "Hispanics in North America (1512-1997): A Foreign Culture in the U.S? UVM. 2-3 October, 1997. UVM.

Co-organizer of the Third Annual Hispanic Forum: "Delmira Agustini and Modernism" September 26-27, 1996. University of Vermont.

Co-organizer of the Second Annual Hispanic Forum: "Images of Hispanic Women" October 5-6, 1995. University of Vermont.

Founder and Organizer of the First Annual Hispanic Forum: "Semitic (Islamic and Jewish) Spain and the New World" October 6-7, 1994. University of Vermont. (First Symposium at the national level on a Hispanic theme at the University of Vermont).

ACADEMIC SERVICE AT UVM

Affiliated Faculty, Latin American and Caribbean Studies. 1998-
College Honors Committee, 2005, 2006, 2007.

Director Latin American Studies Program 1994-1995.

MLA Interview Committee, 1992.

Faculty Senate Representative, 1992-93, 1996-98, 2010-2011.

Guest Scholars, Instructional Media, etc. 1992-1993.

Director of the Spanish Language House (Spanish Table "Tertulia" and Spanish Film Festival). The University of Vermont, Spring 1992- Spring 1994.

Search Committee in Spanish (MLA, New York, 1992).

Search Committee for lectures (UVM, 1990).

Faculty-Student Network (multicultural students) 1991

Academic Advisor, University of Vermont 1990-present.

Other departmental service: peer observations of colleagues' classes, weekly Spanish table, Spanish film series, hiring committees, etc.

OTHER PROFESSIONAL SERVICE

2011. Scientific advisor for the project, "No fueron solos" (Spanish Women Overseas during the 15th and 16th centuries). This project has my book *Españolas de ultramar* has its foundation. Catalog article (10 pp.) for the

temporary exhibition Organize by the Museo Naval (Madrid), May 21-Sep. 30th.
http://cultura.elpais.com/cultura/2012/05/18/actualidad/1337346325_472392.html

1994-present Advisory Board for the Asociación Cultural Cristóbal Colón (Spain)

1990. Founder of the weekly *Tertulia* (Spanish Table) at the University of Vermont.

1986-1987 President and Founder of the "Sociedad Hispanista Universitaria." University of New Mexico

1983-1984 President and Founder, "Sociedad Cabeza de Vaca." University of Texas at El Paso.

TENURE AND PROMOTION CONSULTANT

2016 University of North Texas (Promotion to Full Professor)

2015 University of McGill (Promotion to Full Professor)

2013 West Virginia University (Tenure)

2004 University of Vermont (Tenure)

2004 University of New Hampshire (Tenure)

1993 University of New Hampshire (Tenure)

1992 University of New Hampshire (Promotion to Full Professor)

Thesis Committees:

Lucia Rubin-Cadrain, "How Does Harry Potter Move in Spanish?
A Corpus Analysis of Manner of Motion Verbs in Translation and its Implications
for Second Language Learning" April 26 2013.

Catherine Wheeler, "Rated Equis: American Reactions to the Films of Pedro Almodóvar" May 3, 2013.

Lindsey Paige Walker, "La poesía comprometida: la voz naciente durante las crisis sociopolíticas". 2006.

SOME MEDIA INTERVIEWS

TVN24 Warsaw (Poland), Entrevista con Endy Gesina-Torres. "Mujeres en el Nuevo Mundo". September 13, 2012.

About a discovered document related to Christopher Columbus and his "pre-discovery". Front page of the *Albuquerque Journal*, March 10, 1986. (Interview made by Charlie Moore.)

About a discovered document related to Christopher Columbus and his "prediscovery". TV (KOB) interview with Mónica Armenta, Albuquerque, March 10, 1986.